

Part 1. I. Paraphrase in English:

1. To leave a competitor or pursuer far behind
2. In an impudent way
3. A core/stem of some philosophy/ideology
4. Without any purpose
5. To be somebody's anathema
6. The scholastic world
7. Hideous brutality
8. At a forfeiture of a certain amount of beauty
9. A woebegone debris of Europe

II. Translate into Ukrainian

1. "If you're familiar with the parent's stated limitations about the child, it could be considered malicious mischief to fly in the face of what you know they have implicitly asked you to honor," says child psychiatrist Elizabeth Berger, author of "Raising Children With Character."
2. When she (Elizabeth) rose with the saucepan, leaving the drain steaming into the night behind her, she saw the yellow lamps were lit along the high road that went up the hill away beyond the space of the railway lines and the field.
3. To feel you are under the fist of the most blind and crunching brute force: to feel that your cherished idealist's soul is being gnawed out of you, and only irritation left in place of it: well, it isn't good enough.

III. Translate into English:

- A. Якщо дитина не переглядає ніяких телевізійних програм, вона, насамперед, позбавлена тих жахливих образів, які можна побачити на телебаченні.
- B. Багато батьків встановлюють жорсткі обмеження щодо вживання солодкої та жирної їжі для своєї дитини, оскільки хочуть, щоб ті не набрали зайвої ваги.
- C. Дотримуватися здорового харчування
- D. Професор педіатрії з питань корекції поведінки дітей та підлітків
- E. Цінні речі
- F. Йти додому похмурими сірими групами
- G. Отримувати неабияке задоволення від чогось
- H. Повноцінне життя передбачає сильну залежність від речей, адже, в іншому випадку, настає певна нудьга.

Part2. Task 1. Choose the correct answers

1. Problems in legal translation may not crop up due to:
 - A. The specificity of legal language
 - B. System-bound nature of legal terminology
 - C. Efficient legal translators
 - D. Differences between the common law and civil law systems
2. For getting good legal translations done you don't need:

- A. To master legal jargons and should be able to express it in a few words
 - B. To have a sound knowledge of the country's legal civil law
 - C. Be competent in Maritime Law, Criminal Law and Specific Terminology
 - D. Be competent in Comparative Law, Specific Terminology, Legal writing style
3. The constitutional principles , rules and practices of the United Kingdom
- A. Have been codified thrice B. Have never been codified
 - C. Were codified a century ago D. Have been codified twice

4. Translate into English:

Королівська санкція, Єпархіальний, Єпископи члени парламенту, Світські члени палати лордів, Лорди-ординарії, Виборча асамблея, Лорди юрисдикції.

5. Translate into Ukrainian:

Arbitrary authority, Remit a penalty, To summon, To prorogue, To dissolve, "Fountain of justice", Secular Institution.

6. Albert Venn Dicey was:

- A. A remarkable British barrister
- B. A constitutional theorist
- C. A great English statesman
- D. A professor of Political Studies at Oxford
- E. A professor of English Law at Queen Mary University

7. English law and Welsh law are:

- A. Very different from each other in form and substance
- B. Make up a common law
- C. Very similar to the Scottish Law
- D. Have many common features with the Irish Law

8. Queen Elizabeth II succeeded to the throne in 1952 is

- A. The head of the judiciary
- B. The head of the executive
- C. An integral part of the judiciary

Task 2. Translate into English:

Таємна Рада, Міністр фінансів Великобританії, Головний скарбник, Міністр внутрішніх справ, Виборча дільниця, Юрисконсульт

Task 3. Translate into Ukrainian:

Impartial Boundary Commissions, British Commonwealth, Unevenly distributed, A considerable electoral disadvantage, Transferrable vote, Impartiality, To be eligible, Boundary Commission.